

# 27<sup>th</sup> ICOM General Conference 2025 @Dubai

(国際博物館会議 第27回ICOM大会)

―派遣成果と成果の活用計画

千徳佐和子

国際基督教大学博物館湯浅八郎記念館 非常勤職員 (学芸員)

1. 自己紹介・応募の経緯
2. 派遣の目的・成果
3. その他の成果
4. まとめ・今後の活用計画

# 1. 自己紹介・応募の経緯

# 千徳 佐和子 (29歳)

- 国際基督教大学博物館湯浅八郎記念館  
非常勤職員（学芸員）
- 東京藝術大学大学院 美術研究科  
文化財保存学専攻 保存科学研究室  
博士後期課程2年

## 将来の目標：

文化財科学関連分野の研究者として、  
国内外の文化財保存に貢献する

## 応募の経緯：

国内外の文化財保存に貢献する研究者への  
一歩としてICOMに参加したい

湯浅八郎記念館



画像：湯浅八郎記念館HPより

東京藝術大学



画像：東京藝術大学HPより



## 2. 派遣の目的・成果

# 参加研究会詳細



## 参加学会

27<sup>th</sup> ICOM General Conference 2025@Dubai

(国際博物館会議 第27回ICOM大会)

## 大会テーマ

「急激に変化するコミュニティにおける博物館の未来」

サブテーマ：無形文化遺産、テクノロジー、若手

開催場所：アラブ首長国連邦・ドバイ世界貿易センター

開催期間：2025年11月11日～11月17日

(うち12日～16日に参加)

## 採択理由：

モデレーター/通訳の役割以上に文化財保存の研究者として日本のプレゼンスを高めることに期待したい

ドバイ世界貿易センター



メイン会場：Rashid Hall



# 派遣の目的

## 目的のセッション

ICOM CONSERVATION（保存国際委員会、  
旧略称ICOM-CC）とICOM日本委員会の  
ジョイント・セッション

会場名：Sheikh Rashid Hall A

開催期間：2025年11月12日 13:00～14:30

## 役割：通訳・翻訳業務

事前準備から当日対応まで  
セッション運営における言語サポート



While conservation practices continually evolve with the latest scientific advancements, our understanding of the materials chosen by artisans and their crafting processes is deeply rooted in a profound appreciation of traditional techniques. This session, organised in collaboration with ICOM-Japan, will focus on preserving these valuable techniques for future generations.

| Speakers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Translator (English / Japanese)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>Yuji KURIHARA</b> specializes in museum policy and museum management. He entered the Ministry of Education, Science, Sports and Culture in 1989; Director for Community Relations, the Japanese School of New York; Director of the Fine Arts Division, Agency for Cultural Affairs; Director of Administration, Tokyo National Museum; Vice-Director of Kyoto National Museum and since April 2023, he is Vice-Director of National Museum of Nature and Science. Now, he is Vice-chair of ICOM-JAPAN, Treasurer of ICOM-DRMC, Board member of the Japanese Association of Museums, Vice president of the Japan Society for Exhibition Studies, Vice president of Japan Museum Management Academy, executive member of the Museum Study of Japan, adjunct lecturer at Keio University, Gakushuin University and International Christian University. Mr. Kurihara is author of "Museum Enthusiast in USA" (2009), "The world of museums you should know about as general knowledge" (2021), "Learn Museum from the Basics" (2022), and other books and publications.</p> |  <p><b>Sawako SENTOKU</b> works parttime at the ICU Hachiro Yama Memorial Museum as a curatorial assistant. Along with her job, she is enrolled in the Ph.D. program at the Tokyo University of the Arts specializing in conservation science. She received a bachelor's degree at the International Christian University in Japan, double majoring in physics and art and cultural studies, writing her senior thesis regarding moon Krat analysis. Her master's degree is from the same university as her Ph.D. program, specifically studying the conservation of blueprints. Sawako continues her studies in blueprints, studying their reasons for degradation, methods of preservation, and to restore their degraded information. Ms. Sentoku is a student member of ICOM, participating in ICOM-CC as her main branch.</p> |
|  <p><b>Jun IWASHITA</b> is a cultural property conservation and restoration technician. He joined the Kijomizu Laboratory for the Conservation of National Treasures of Japan in 1988 and has been engaged in the conservation and restoration of National Treasures and Important Cultural Properties, such as Buddhist sculptures, ever since. Some of the notable restorations he has worked on include the National Treasure wooden statue of Amida Nyorai at Byodoin Temple (Kyoto Prefecture), the National Treasure wooden statue of Senju Kannon at Toshodaiji Temple (Nara Prefecture), and the Important Cultural Property wooden statue of Kongo Rikishi at Kinpusenji Temple (Nara Prefecture). Since 2022, he has served as the director of the BUTSUJIN Laboratory for Conservation of National Treasures of Japan, overseeing restoration projects and working to nurture the next generation of restoration technicians.</p>                                                                                                                                    |  <p><b>Stephanie de Roemer</b> trained in archaeological and contemporary art conservation and has coordinated ICOM's Sculpture Working Group since 2019. She explores sustainable inclusive conservation practices through facilitation and public engagement. Her work advocates for 3D heritage care across diverse communities, aligning conservation with the UN Sustainable Development Goals.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  <p><b>Hiroaki HASHIMOTO</b> graduated from Senshu University Graduate School (historical science) and Kyoto University of the Arts Graduate School (science of art), and joined SHOKAKUSHO Co., Ltd. in 2004. He became the company's CEO in 2016. He has also served as a director of the Association for Conservation of National Treasures since 2020. He is adjunct lecturer at Kyoto Prefectural University.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  <p><b>Reiko SAKAKI</b> is a retired historian and former curator at Tokyo's Tobacco &amp; Salt Museum, specializing in global cultural exchange during the Age of Exploration. An ICOM member since 2010, she promotes international collaboration in conservation and aims to strengthen ties between ICOM-CC and Japanese institutions post-retirement.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

# ジョイント・セッションの内容



美術院



セッションの内容：発表3件（各20分）＋質疑応答

- 栗原祐司氏（ICOM日本委員会）日本の文化財の保存や現状
- 岩下淳氏（公益財団法人美術院所長）木造彫刻文化財の保存修理について
- 橋本浩氏（一般社団法人国宝修理装演師連盟理事）装演文化財の保存修理について

本セッションの目的

- 背景：科学技術の発展とともに文化財保存が多様化している  
保存の制度や法律、理念が国ごとに異なる
- 意義：日本の伝統的な修理技術や理念を世界へ発信

**日本の保存修理の技術や理念、課題を共有することで、  
文化財保存について考える**



画像：  
国宝修理装演師連盟  
HPより

# セッションに向けての事前準備

- 岩下氏と橋本氏の発表要旨やスライド資料、発表原稿の翻訳と英文校正
- 大会の運営担当やICOM CONSERVATIONの委員と行われる会議やメール等の通訳、翻訳

## 例：岩下氏が日本語で作成されたスライドの翻訳

ICOM DUBAI CONFERENCE 2025 CHAPTER 1 美術院の説明と修理の考え方 ICOM

美術院は職員数 38名(技術職32名 事務職6名)の団体です。

事務所は京都府で修理工房は  
京都国立博物館内 文化財保存修理所 →  
奈良国立博物館内 文化財保存修理所などです



ICOM DUBAI CONFERENCE 2025 The Future of Museums in Rapidly Changing Communities dubai2025.icomuseum 3

翻訳



ICOM DUBAI CONFERENCE 2025 CHAPTER 1 Introduction to BIJYUTSU-IN and Principles of Restoration ICOM

38 staffs work at BIJYUTSU-IN  
(32 restoration technician, 6 administrative staff)

Office located in Kyoto. Restoration Studios are at:  
Conservation Center for Cultural Properties  
@ Kyoto National Museum (photo on right)  
Conservation Center for Cultural Properties  
@ Nara National Museum, etc.



ICOM DUBAI CONFERENCE 2025 The Future of Museums in Rapidly Changing Communities dubai2025.icomuseum 3

# セッション当日

## プログラム

|             |                                  |
|-------------|----------------------------------|
| 13:00～13:10 | イントロダクション<br>(ICOM CONSERVATION) |
| 13:10～13:30 | 栗原祐司氏 ご発表                        |
| 13:30～13:50 | 岩下淳氏 ご発表（オンライン）                  |
| 13:50～14:10 | 橋本浩氏 ご発表                         |
| 14:10～14:30 | 質疑応答                             |

### 当日の役割：

- 岩下氏の発表の逐次通訳
- 質疑応答の通訳と進行サポート



栗原氏



橋本氏



岩下氏



質疑応答

# 派遣の成果

## ● 日本の保存修理技術の国際発信と存在感の向上

- 言語の壁を越えたスムーズな質疑応答の実現
- 日本の保存修理の理念や技術を世界へ正確に発信
- 世界の専門家からの理解を深め、日本の存在感を強化

## ● 専門性の深化

- 発表者との対話を通じ、  
日本の修理技術の理念への理解を深めた
- 技術や理念を正確に伝えるための最適な用語選定  
について理解を深めた
- 今後の研究活動に生きる経験を得ることができた

質疑応答



会場の様子



本セッションと一緒に取り組んだメンバー



### 3. その他の成果

# ICOM-ASPAC Public Sessionでの発表



## ICOM-ASPAC概要

国際博物館会議アジア太平洋地域連盟

## セッションテーマ

Embracing Technologies, Empowering Communities:  
The Future of Intangible Heritage in Asia-Pacific  
Museums

会場：Dubai A,B（会場名）

開催期間：2025年11月13日 14:30～16:00

5つ行われたKeynote speechesの内の一つとして、  
日本並びに「若手」の代表として発表を行なった

会場の様子



筆者が発表する様子



5名の発表者



# ICOM-ASPAC Public Sessionを通じた成果



内容：15分間の発表＋全体での質疑応答

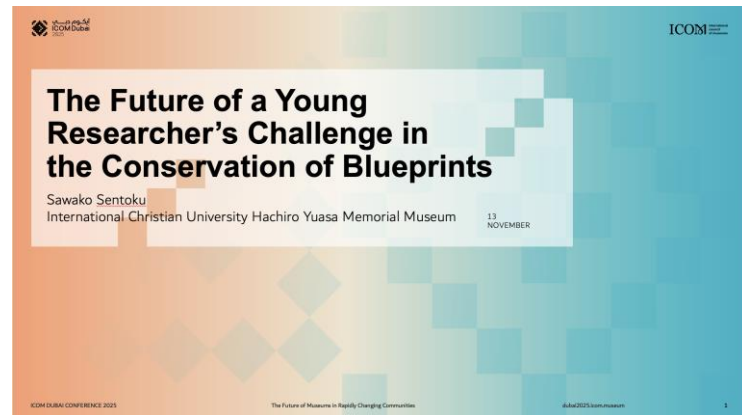
## 成果

- **若手研究者の現状と展望を世界へ提示**

研究とキャリアの両方の視点から、  
日本の文化財保存分野における若手の  
「課題・挑戦・未来」について発信した

- **若手の参画促進に向けた議論の活発化**

「若手参加」の意識を高め、  
具体的な議論を促進した



# 若手のネットワーキング

## セッション

Curated Networking for Young Researcher's Unite

会場：Hall 5

開催期間：2025年11月14日 9:45～11:45

## プログラム

- イン트로ダクション
- パネルディスカッション①
- グループワーク
- パネルディスカッション②
- クロージング

セッションの参加者



グループワークの様子



**成果：若手専門家のネットワークの強化、課題の明確化、波及効果**

# IC's Day、Excursionへの参加

## IC's Day UMACセッションへの参加

大学博物館とコレクション国際委員会  
大学博物館の事例や課題、動向を調査

**多角的な学びと客観的視点の獲得**

## Excursionへの参加

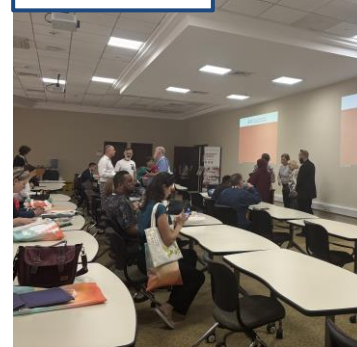
オールド・ドバイのツアーに参加  
旧市街や地域の博物館を視察

**香りの文化財に関する専門的知見  
の深化**

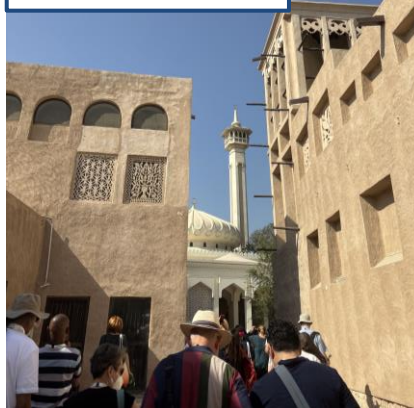
シャルジャ・アメリカン大学



会場の様子



オールド・ドバイ



アル・シンダガ博物館



## 4. まとめ・今後の活用計画

- **2回の発表を通じ、日本のプレゼンスを高めることに貢献した**
  - 日本の保存修理技術を世界へ発信することで、世界の専門家からの理解を深めた
  - 日本の文化財保存分野での若手の「課題・挑戦・未来」について発信したことで、「若手参加」の意識を高めるとともに、自身の研究のプレゼンス向上に繋がった
- **世界の専門家と人脈を構築することができた**
  - 12日：文化財保存・文化財科学関連分野の専門家
  - 13日：アジア太平洋地域の専門家
  - 14日：世界の若手学芸員・研究者
  - 15日：大学博物館の関係者
  - 16日：現地博物館での動向調査
- **将来もICOMに関わりたいと益々思える機会になった**
  - 先人の努力を継承し、次世代として日本のプレゼンス向上に将来貢献していきたい

# 今後の活用計画



- **ICOMへの継続的な参加**

- 直近では、今年のICOM CONSERVATIONのオスロ大会への参加を目指す
- ICOMへの参加も意識して、今後のキャリアを選択していく
- 若手のネットワークに継続して参加する

- **自館の職員と情報を共有**

- 湯浅記念館の職員や学芸員課程を履修する学生に今回の経験を共有する

- **今大会で深めた保存修理技術や展示技法に関する知見を、今後の研究に活かす**

- 現場を意識して研究内容や研究方法を計画する
- 香りの保存の必要性への理解、自身の研究への応用

ご清聴ありがとうございました